

Porównanie tłumaczeń Jozuego 9:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nasi starsi i wszyscy mieszkańcy naszej ziemi powiedzieli więc do nas: Weźcie w rękę zaopatrzenie na drogę i idźcie im na spotkanie. Powiedzcie do nich: Jesteśmy waszymi sługami, więc teraz zawrzyjcie z nami przymierze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z powodu tych wieści nasi starsi i pozostali mieszkańcy naszej ziemi powiedzieli: Przygotujcie się do drogi i idźcie spotkać się z tym ludźmi. Powiedzcie im: Przychodzimy jako wasi słudzy, zawrzyjcie z nami przymierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nasi starsi i wszyscy mieszkańcy naszego kraju nakazali nam: Weźcie ze sobą żywność na drogę, wyjdźcie im naprzeciw i powiedzcie im: Jesteśmy waszymi sługami, zawrzyjcie więc teraz przymierze z nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozkazali nam starsi nasi, i wszyscy obywatele ziemi naszej, mówiąc: Nabierzcie sobie żywności na drogę, a idźcie przeciwko nim, i mówcie im: Słudzy wasi jesteśmy, przetoż teraz uczynicie z nami przymierze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekli nam starszy i wszyscy obywatele ziemie naszej: Weźmiecie w ręce żywności dla bardzo wielkiej drogi a zabieście im i mówcie: Słudzy waszy jesteśmy, uczynicie z nami przymierze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wobec tego nasza starszyzna i wszyscy mieszkańcy naszego kraju powiedzieli nam: Weźcie ze sobą żywność na drogę, wyjdźcie im naprzeciw i powiedzcie do nich: Jesteśmy waszymi sługami, zawrzyjcie więc z nami przymierze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli więc do nas nasi starsi i wszyscy mieszkańcy naszej ziemi: Weźcie z sobą żywność na drogę i wyjdźcie na ich spotkanie, i powiedzcie im: Jesteśmy waszymi sługami, zawrzyjcie więc z nami przymierze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak powiedzieli do nas starsi i wszyscy mieszkańcy naszego kraju: Weźcie ze sobą żywność na drogę, wyjdźcie im na spotkanie i oznajmijcie: Jesteśmy waszymi sługami, zawrzyjcie więc z nami przymierze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starsi i wszyscy mieszkańcy naszego kraju polecieli nam: «Zaopatrzenie się w żywność na drogę i idźcie im naprzeciw. Powiedzcie im: Jesteśmy waszymi sługami. Zawrzyjcie teraz z nami przymierze».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekli więc do nas starsi i wszyscy mieszkańcy ziemi naszej: "Weźcie ze sobą żywność na drogę, a idźcie naprzeciw nich i powiedzcie: "Sługami waszymi jesteśmy - zawrzyjcie z nami przymierze!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і середина їхньої обуви і їхні сандали старі і сходжені на їхніх ногах, і їхня одіж на них стара, і їхній заготовлений хліб сухий і спліснілий і

			поїджений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nasi starsi i wszyscy mieszkańcy naszej ziemi polecieli nam, mówiąc: Zaopatrzcie się w żywność na drogę, idźcie im naprzeciw, a potem im oświadczyć: Chcemy być waszymi sługami; zawrzyjcie z nami przymierze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego nasi starsi i wszyscy mieszkańcy naszej ziemi tak do nas rzekli: Weźcie w ręce żywność na drogę i wyjdźcie im naprzeciw, i powiedzcie im: "Jesteśmy waszymi sługami. Zawrzyjcie więc z nami przymierze".